

**DURANGOKO UDALAREN ETA EUSKAL  
HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL  
KLUBAREN ARTEAN IZENPETUTAKO  
HITZARMENA**

**BILDURIK:** Batetik, JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO jauna, NAN 14.940.058-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen idazkari nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, ESTANISLAO IBON URREISTI ELEZGARAY jauna, NAN 15.364.590-S, IFK G75148288 duen EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBAren presidente.

**DIHARDUTE:** JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta ESTANISLAO IBON URREISTI ELEZGARAY jaunak, EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBEko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

**AITORTU ONDOREN** batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

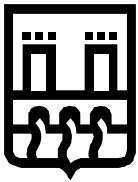
**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE  
DURANGO Y EUSKAL HERRIKO XISTERA  
KLUBEN KIROL KLUBA**

**REUNIDOS:** De una parte, Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, con D.N.I. 14.940.058-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por ESTANISLAO IBON URREISTI ELEZGARAY, con D.N.I. nº 15.364.590-S, en su condición de presidente de EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA con CIF G75148288.

**ACTÚAN:** Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don ESTANISLAO IBON URREISTI ELEZGARAY, como presidente de EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan



### **ADIERAZTEN DUTE**

I.- EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBAREN helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: “zesta puntaren sustapena egitea”

II.- EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBAK kirola orokorrean eta bereziki esku pilota kirola sustatzea bilatzen du, eta helburu hau da baita Durangoko Udaletxeko Kirol eta Gazteria Sailaren bultzatu nahi duena.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

### **BETEBEHARRAK**

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-** Durangoko Udalak urtero 6.000 (SEI MILA) euroko dirulaguntza emango dio EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA-ri, zesta punta modalitatea bultzatzeko eta beronen formaziorako bideratuko dira. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko

### **MANIFIESTAN**

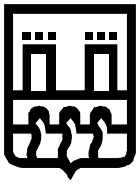
I.- Que EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, “la promoción de la pelota en la práctica deportiva de la cesta punta” .

II.- Que EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del Área de Deportes y Juventud del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con la EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes:

### **CLÁUSULAS**

**COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-** El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 6.000 (SEIS MIL) euros anuales a la EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA que se destinarán a la promoción y formación de la modalidad de cesta punta, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de



da. Karguko diru partida 41.3410.48101 izango da.

**XISTERA KLUBEN KIROL KLUBAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-**

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

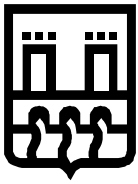
- DURANGO KIROLAK erakundeak ezartzen dituen baldintzak betetzea udal kirol instalazioak erabiltzeari dagokionean.
- Zesta puntako dinamizatzailerak izatea.
- Ikastetxeetan zesta puntako jokalariek begizatzea
- Herri mailako txapelketak antolatzea
- Zesta puntako taldeen kirol egitaraua aurrera eramatea: entrenamenduak eta txapelketak
- Pilotalekuaren antolakuntza eta gestiorako beharrezko diren ekintzak.
- Durangon formazio teknikoko ikastaroak egitea
- Jasotako diru aguntza justifikatu eta hartutako konpromisoak aurrera eraman direla arrazoituaz dokumentazio egiaztatgarria helarazi

Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.3410.48101.

**COMPROMISO ASUMIDO POR XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA**

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Respetar todas las directrices establecidas por DURANGO KIROLAK en relación a la utilización de las instalaciones municipales.
- Disponer de dinamizadores de cesta punta.
- Captación de pelotaris de cesta punta en los centros educativos.
- Organización y desarrollo de torneos locales.
- Desarrollo del programa deportivo del club de cesta punta: entrenamientos y competiciones
- Otras funciones relativas a la organización y gestión de la actividad del frontón.
- Celebrar en Durango cursos de formación técnica.
- Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de



eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea. Dokumentuak aurkezteko azken eguna: 2019ko otsailaren 28a

- Diruz lagundutako jardueri buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza betebeharrak betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.

#### **DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-**

Durangoko Udalak honela ordainduko dio EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBARI. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

**IRAUPENA.-** Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du hitzarmen hau sinatzen den unetik aurrera hasita. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde aurretiko salaketa ipini behar.

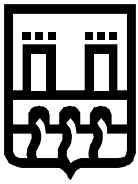
actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 28 de febrero de 2019.

- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera de la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.

#### **FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-**

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

**DURACIÓN.-** El presente convenio tendrá una duración de UN (1) AÑO contados a partir de la firma del presente convenio, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.



**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-** EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzeta-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 41etik 43ra arteko artikuluek.

**BATERAGARRITASUNA.-** Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

**ARAUDI OSAGARRIA.-** Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

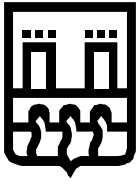
Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen ale bi izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

**EXTINCIÓN.-** El incumplimiento de los compromisos adquiridos por EUSKAL HERRIKO XISTERA KLUBEN KIROL KLUBA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**COMPATIBILIDAD.-** La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-** En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados



**DURANGO**  
Udala • Ayuntamiento  
Kultura - Gazteria